ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Извештај Комисије за избор једног доцента
за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик
на Филолошком факултету Универзитета у Београду

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 884- од 5. 3. 2021. године, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Јапанологија (предмет Јапански језик), објављен у листу *Послови* бр. 921-922, дана17.2.2021. године. Част нам је да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесемо следећи

И З В Е Ш Т А Ј

На основу увида у достављену документацију, Комисија је констатовала да се на расписани конкурс пријавила само једна кандидаткиња, и то др Дивна Глумац, досадашњи доцент за ужу научну област Јапанологија (предмет Јапански језик), на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета у Београду.

Др Дивна (Драгојло) Глумац рођена је 15. 09. 1974. године у Београду. Шесту београдску гимназију, друштвени смер, завршила је 1993. Дипломирала је 24. 07. 1997. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на Катедри за оријенталистику – Група за јапански језик и књижевност, са просечном оценом студија 9,54. Од септембра 1998. године до јуна 1999. године боравила је у Јапану као стипендиста Јапанске фондације, на Институту за јапански језик у граду Урави, ради усавршавања из области Методике наставе јапанског језика као страног.

Магистарски рад под насловом *Типови пасивне реченице у јапанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском језику* (120 страна), др Дивна Глумац је одбранила 05. 07. 2011. године на Филолошком факултету у Београду, пред комисијом

у саставу: др Кајоко Јамасаки, ванредни професор, др Весна Крајишник, доцент, и др Срето Танасић, редовни професор. Комисија је високо оценила овај магистарски рад, наглашавајући да представља научни допринос проучавању савременог јапанског језика у српској јапанологији, тј. контрастирању јапанског и српског језика. Рад је истовремено од користи преводиоцима, као и студентима јапанског језика, којима је матерњи језик српски.

Докторску дисертацију под насловом *Каузатив и глаголски род у јапанском језику у поређењу са српским језиком* (237 страна) одбранила је 21.10.2015. на Филолошком факултету Универзитета у Београду, пред комисијом у саставу: др Кајоко Јамасаки, редовни професор; др Срето Танасић, редовни професор; др Данијела Васић, доцент; др Далибор Кличковић, доцент. Рад је високо оцењен. Према оцени комисије, и један и други рад представљају несумњив научни допринос проучавању савременог јапанског језика у српској јапанологији, али и методици наставе јапанског као страног. Драгоцени су прилог за преводилаштво на релацији између српског и јапанског језика.

Осим што се активно бави научним радом, др Дивна Глумац марљиво ради у настави јапанског језика на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета у Београду. На место асистента-приправника за предмет Јапански језик и књижевност изабрана је 14. јуна 1999. године. У исто звање поново је изабрана 05. 11. 2007. године. У звање лектора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, на истој катедри, изабрана је 24. 11. 2010. У исто звање поново је изабрана 27. 11. 2013. године. У звање доцента је изабрана 13.6.2016.

Данас на основним студијама држи следеће предмете: Савремени јапански језик Г1; Савремени јапански језик Г2; Савремени јапански језик Г3; Савремени јапански језик Г4; Граматика јапанског језика; Граматика јапанског језика 2; Граматика јапанског језика 3; Граматика јапанског језика 4.

На мастер студијама држи наставу на предмету Увод у проучавање јапанског језика. Рад колегинице Глумац у настави на матичној катедри изузетно је високо оцењен од стране колега, али и самих студената.

НАУЧНИ РАД

Тежиште њених научних интересовања јесте област јапанске и српске граматике, са акцентом на контрастивном проучавању пасива и каузатива у оквиру глаголског

рода као што се види у следећим радовима: „Типови јапанске каузативне реченице и њихови преводни еквиваленти у српском језику“, *Оријенталистичко знамење – сећање на Марију Ђукановић*, Београд, Филолошки факултет, 2016, 287–297; „Значење каузатива у јапанском језику и неки проблеми у превођењу на српски“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXIX, Свеска II, Београд, 2017, 83–99).

Кандидат др Глумац истражује моделе примене сазнања о пасивној и каузативној реченици у настави јапанског језика на основним студијама код нас што потврђује следећа два рада: „Каузативна реченица у настави јапанског језика код нас“, Студије јапанологије – традиција и изазови будућности, Међународна научна конференција, Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 77–78; „Pasivna rečenica u nastavi japanskog jezika na početnom nivou i prevazilaženje problema njene upotrebe“, Tabula: časopis Filozofskog fakulteta, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, No. 16, 2019, 75–102.

Поред тога, област проучавања обухвата посебна значења и аспекте јапанског пасива односно каузатива, као што су значење посесије, модална значења, каузиране невољне радње и емоционална стања што показује следећа рада: „Превођење јапанског каузатива посесије са живим субјектом на српски језик“, *Примењена лингвистика* 18, Београд – Нови сад, 2017, 7–19; „Kauzativ glagola emocija, percepcije i kognicije u japanskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online* 11, 2020.

Бавећи се одређеним граматичким категоријама у двама генетски и типолошки несродним језицима – јапанском и српском, кандидаткиња др Дивна Глумац својим радовима даје пристојан допринос контрастивној анализи, тако да њени прилози имају и научне и педагошке импликације, али и импликације везане за теорију превођења. На основу коришћене релевантне србистичке литературе кандидаткиња описује истраживане сегменте оба језичка система на синхроном плану и изводи закључке од одређеног значаја и за теоријску и за примењену лингвистику. Њени радови након избора у звање тичу се пре свега јапанског каузатива у оквиру глаголског рода и његових преводних еквивалената у српском језику, како реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику тако и анализе различитих типова каузативности, као што су нпр. каузативна посесија или каузатив глагола емоција итд. Такође, један рад Д. Глумац тиче се пасивне реченице у настави јапанског језика, а с освртом на могућност језичког превазилажења проблема који се везују за интерференцију матерњег, тј. српског језика.

Треба посебно скренути пажњу на два рада у којима ауторка покушава указати на одговарајуће преводне еквиваленте јапанских каузативних конструкција превазилазећи проблеме које на овоме плану ствара непостојање одговарајућих граматичких еквивалената у српском језику. Први је рад *Типови јапанске каузативне реченице и њихови преводни еквиваленти у српском језику* (објављен у зборнику „Оријенталистичко знамење“, 2016), у коме се указује на чињеницу да, без обзира на постојање глаголског рода у оба језика, код некаузативне и каузативне употребе неких глагола долази до проблема приликом превођења с јапанског на српски због непродуктивности одређеног облика деривације у српском језику, те се указује на неопходне модификације граматичке структуре (нпр. када се уместо флексије мора употребити перифраза). У другом раду – *Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику* (објављен у зборнику „Оријент јуче – данас – сутра“, 2019) – ауторка даје преглед неколико типова каузатива и указује на различита средства формализације ове категорије у јапанском и српском језику, те усмерава пажњу на синтаксичке јединице које су у српском језику формално друкчије, али које имају исту, јапанском извору одговарајућу семантичку садржину.

Поред тога, треба да поменемо рад „Значење каузатива у јапанском језику и неки проблеми у превођењу на српски“. Ауторка се овде бави специфичностима каузативне реченице у јапанском језику у контрастивном поређењу са српским, на морфо-синтаксичком и семантичком плану, од којих су неке: каузативна реченица у јапанском има структуру просте реченице; додавањем високопродуктивне каузативне морфеме -*саса* на основу глагола настаје каузативни глагол; морфолошки сложен каузативни глагол исказује радње оба учесника; помоћни глаголо *сасеру* („чинећи нешто изазвати да“), којим се исказује каузирајућа радња, може да представља низ радњи које се експлицитно не спецификују, што отежава тумачење семантичког садржаја каузативне реченице јер значења каузатива апстрахована у помоћном глаголу *сасеру* морају се конкретизовати у српском језику. Наводе се и специфична значења каузативне реченице, као што су: узрок, истицање субјективне или објективна одговорности, деловање на предмете; однос део–целина или однос посесије. У раду се истиче да је у јапанском језику каузатив и социолошка и психолошка категорија, јер указује на однос надређени-подређени између учесника, затим значење одговорности, вољност учешћа и сл. С тим у вези, наглашава се неопходност разумевања контекста, конкретне ситуације и догађаја, односа између учесника ситуације и др. Анализом

преводних еквивалената, у раду се откривају системски односи који омогућују успостављање еквивалентности у преводу јапанске каузативне реченице на српски упркос разликама у језицима, у чему важну улогу имају импликативност и перспективизација.

Други правац њеног рада односи се на резултате контрастивне анализе и њене примене у настави јапанског језика код нас, као што се види у раду „Pasivna rečenica u nastavi japanskog jezika na početnom nivou i prevazilaženje problema njene upotrebe“, *Tabula*: časopis Filozofskog fakulteta, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, No. 16, 2019, 75–102.

У овом раду се указује на тешкоће у разумевању и усвајању пасивне реченице у јапанском језику за ученике чији матерњи језик не познаје специфичности у значењима и употреби карактеристичним за ову структуру у циљаном језику, што за последицу има неразумевање и изостанак употребе пасивне реченице на вишим нивоима језичке компетенције. Као узрок наводе се интерференција матерњег језика, који поседује пасивну структуру али њена употреба није широко заступљена, и приступ у обради ове теме у оквиру граматичко-преводног метода, који се дуго примењивао у настави. Ауторка истиче да се ранија пракса сводила на превод неповезаних реченица са циљног језика на матерњи језик и обрнуто, ограничавајући се само на типске примере, што је резултирало механичким преношењем пасивне структуре, онда када је то могуће, или меморисањем једног ограниченог броја типичних ситуација које у јапанском језику носе употребу пасива, док се у матерњем језику оне реализују активом, као што је случај са пасивом сметње или пасивом посесије. Као отежавајући фактор истиче се типолошка разлика између два језика, која онемогућава механичко преношење услед морфолошких, синтаксичких и других разлика међу њима. Ради превазилажења ових проблема, у раду се наглашава потреба да се ова структура објасни на нивоу дискурса, у оквиру шире категорије – глаголског рода и да се додатно објасне разлози због којих јапански говорник мења перспективу и бира пасивну структуру уместо активне. Указује се на ванлингвистичке факторе, какви су „хијерархија тачке гледишта” и идеја емпатије, и на лингвистичке факторе, каква је дискурсом условљена перспективизација. Резултати овог рада указују на то да би овакав приступ могао да омогући студенту да разуме и да самостално производи не само типичне пасивне реченице већ и оне сложеније.

Као што смо горе приказали, научни рад др Глумац даје не само допринос срспкој јапанологији већ и методици наставе и преводилаштву.

УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА

Др Дивна Глумац активно учествује на међународним конференцијама и научним скуповима, са рефератима који су објављени у зборницима.

1. „Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику“, Оријенталистика јуче – данас – сутра, Међународна научна конференција, 8. и 9. децембра 2016. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду. Објављено у: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 142–143. **(М34)**

2. „Каузативна реченица у настави јапанског језика код нас“, Студије јапанологије – традиција и изазови будућности, Међународна научна конференција, 18. новембра 2016. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду. Објављено у: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 77–78. **(М34)**

3. “Japanese passive sentences in the textbooks for foreign students”, *International Symposium on Japanese Language and Culture Education in Southeastern Europe*, 13. јануар 2017, у организацији Факултета за хуманистичке науке Универзитета „Јурај Добрила“ у Пули, Хрватска.

4. “Motivation for learning Japanese language at the beginner level”, *International Symposium on Japanese Language Learning for New Generations*, 6. септембар 2018, у организацији Факултета за хуманистичке науке Универзитета „Јурај Добрила“ у Пули, Хрватска.

ПЕДАГОШКИ РАД

Др Дивна Глумац ради у настави јапанског језика на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета у Београду од 14. јуна 1999. године. На основним студијама држи следеће предмете: Савремени јапански језик Г1; Савремени јапански језик Г2; Савремени јапански језик Г3; Савремени јапански језик Г4; Граматика јапанског језика; Граматика јапанског језика 2; Граматика јапанског језика 3; Граматика јапанског језика 4. На мастер студијама држи наставу на предмету Увод у проучавање јапанског језика.

Др Глумац је била председник у две комисије за одбрану завршног мастер рада:

1) Петра Прибићевић, *Мотивација за учење јапанског језика на почетном нивоу: главни мотиватори и могућа примена у настави*, одбрањен 08.07.2018, пред комисијом у саставу: др Дивна Глумац, ментор; проф. др Кајоко Јамасаки, први члан; проф. др Далибор Кличковић, други члан.

2) Јелена Сивчев, *Употреба пасивних конструкција у новинским чланцима на јапанском језику у поређењу са српским језиком*, одбрањен 01.02.2019, пред комисијом

у саставу: др Дивна Глумац, ментор; проф. др Кајоко Јамасаки, први члан; проф. др Далибор Кличковић, други члан.

Била је и члан комисије за одбрану завршног мастер рада:

1) Срђан Штављанин, *Однос бакуфуа и зен будизма током периода Камакура*, одбрањен 23.09.2019, пред комисијом у саставу: проф. др Далибор Кличковић, ментор; проф. др Кајоко Јамасаки, први члан; др Дивна Глумац, други члан.

Рад колегинице Глумац у настави на матичној катедри изузетно је високо оцењен од стране колега, али и самих студената, о чему говори и оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода (4.51).

Стручно професионални допринос

Др Дивна Гумац је ангажована као главни координатор Организационог одбора ЈЛПТ (Japanese Language Proficiency Test) у Србији (оснивач проф. др Кајоко Јамасаки; председник проф. др Далибор Кличковић), који реализује тестирање знања јапанског језика по светском стандарду од 2009. године на Филолошком факултету као овлашћеном центру, у сарадњи са Амбасадом Јапана. Велики број студената је тим путем стекао међународно признат трајни сертификат који представља услов за упис страних студената на универзитете у Јапану и конкурисање за стипендије Јапанске Фондације и Министарства образовања Владе Јапана, као и за запослење.

Треба да поменемо и њено учешће у пројекту *Ширење јапанског језика* (Пројекат: проф. др Кајоко Јамасаки) који се реализовао у сарадњи са Амбасадом Јапана уз подршку Фондације Мицубиши у периоду 2014-2017. Група младих јапанолога под руководством наставника из групе Јапанског језика и књжевности реализовала наставе јапанског језика ученицима основних и средњих школа у Београду и другим градовима Србије (Крушевац, Ужице, Нови Сад, Чачак, Рума, Шабац). Овај пројекат је допринео полурализацији јапанског језика и културе у Србији.

Поред тога, била је члан редакције зборника радова међународног научног скупа који је одржан у Београду 15.-17.октобра 2015: *Када се јапански језик сретне с књижевношћу, С Нацукијем Икезавом*, приредила проф. др Кајоко Јамасаки, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 2016. (ISBN 978-86-6153-368-6)

Кандидат др Глумац учествује као активни члан у раду Координационе радне групе за акредитацију студијских програма на Филолошком факултету у Београду дод 2021. године. Задужена је за израду програма јапанског језика.

Сарадња са другим високошколским институцијама у земљи и иностранству

Кандидат др Дивна Глумац је ангажована у процедури интерног конкурса и одабира кандидата за следеће стипендије: Фондације Хеива Накађима (Токио); Окајама Универзитета; Токијског универзитета за стране студије, са којима имамо дугогодишњу сарадњу. Објективношћу и добронамерношћу према кандидатима доприноси одличној сарадњи са поменутим институцијама.

Као спољни члан учествовала је у две комисије за одбрану завршних радова на основним студијама код проф. др Ирене Срдановић на Филозофском факултету Свеучилишта Јурја Добриле у Пули, и тиме је дала допринос развоју јапанологије у региону:

1. Клара Фришчић, *Употреба пасива у јапанском језику*, одбрањен, 24.09.2020.

2. Дора Планинић, *Превођење каузатива с јапанског на хрватски језик*, одбрањен, 24.09.2020.

Професионална усавршавања и ваннаставне активности

Др Глумац је учествовала на више семинара из области методике наставе јапанског језика, међу којима су: семинар *Аутономија студента и улога наставника*, фебруара 2017. године у организацији Јапанске фондације у Будимпешти; семинар *Corpora and Japanese language education* у оквиру међународног симпозијума под називом „Japanese Language Learning for New Generations”, одржан септембра 2018. године у организацији Факултета за хуманистичке науке Универзитета „Јурај Добрила“ у Пули, Хрватска. У оквиру симпозијума имала је излагање излагање под насловом „Motivation for learning Japanese language at the beginner level“.

Поред тога, имала је студијски боравак у оквиру програма за наставнике јапанског језика као страног који организује Кансаи институт за јапански језик Јапанске фондације (*The Japanese–Language Program for Sakura Network Member Institutions 2017*) у периоду од 14. јуна до 12. јула 2017.

БИБЛИОГРАФИЈА др Дивне Глимац

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ (ОД 13.06.2016.)

Студије и чланци

1. „Типови јапанске каузативне реченице и њихови преводни еквиваленти у српском језику“, *Оријенталистичко знамење – сећање на Марију Ђукановић*, Београд, Филолошки факултет, 2016, 287–297. **(M45)**

2. „Значење каузатива у јапанском језику и неки проблеми у превођењу на српски“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXIX, Свеска II, Београд, 2017, 83–99. **(M51)**

3. „Превођење јапанског каузатива посесије са живим субјектом на српски језик“, *Примењена лингвистика* 18, Београд – Нови сад, 2017, 7–19. **(M52)**

4. „Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику“, *Оријенталистика јуче – данас – сутра*, Београд, Филолошки факултет, 2019, 707–722. **(M33)**

5. „Pasivna rečenica u nastavi japanskog jezika na početnom nivou i prevazilaženje problema njene upotrebe“, *Tabula*: časopis Filozofskog fakulteta, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, No. 16, 2019, 75–102. **(M51)**

6. „Kauzativ glagola emocija, percepcije i kognicije u japanskom jeziku“, *Komunikacija i kultura online* 11, 2020. **(M52)**

7. „Modalna značenja japanske kauzativne rečenice i njihova realizacija u srpskom jeziku“, *Српски језик* (рад је позитивно рецензиран и уврштен у 26. број часописа за 2021. годину, који се налази у штампи, о чему сведочи потврда редакције часописа, издата 20.02.2021.) **(M24)**

Превод монографских публикација

1. Харуки Мураками, *О чему говорим кад говорим о трчању*, Београд, Геопоетика, 2017.

2. Харуки Мураками, *Писац као професија*, Београд, Геопоетика, 2019.

Редакција зборника

1. *Када се јапански језик сретне с књижевношћу,* С Нацукијем Икезавом, Зборник радова са истоименог научног скупа одржаног у Београд, 15–17. октобар 2015, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 2016, ISBN 978-86-6153-368-6.

Учешће на научним конференцијама

1. „Реализације јапанске каузативне конструкције у српском језику“, Оријенталистика јуче – данас – сутра, Међународна научна конференција, 8. и 9. децембра 2016. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду. Објављено у: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 142–143. **(M34)**

2. „Каузативна реченица у настави јапанског језика код нас“, Студије јапанологије – традиција и изазови будућности, Међународна научна конференција, 18. новембра 2016. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у

Београду. Објављено у: Зборник резимеа, Београд, Филолошки факултет, 2016, 77–78. **(М34)**

3. “Japanese passive sentences in the textbooks for foreign students”, *International Symposium on Japanese Language and Culture Education in Southeastern Europe*, 13. јануар 2017, у организацији Факултета за хуманистичке науке Универзитета „Јурај Добрила“ у Пули, Хрватска.

4. “Motivation for learning Japanese language at the beginner level”, *International Symposium on Japanese Language Learning for New Generations*, 6. септембар 2018, у организацији Факултета за хуманистичке науке Универзитета „Јурај Добрила“ у Пули, Хрватска.

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ ПРЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ (ДО 13.06.2016.)

Студије и чланци

1. „Пасивне конструкције у српском језику у поређењу са пасивном реченицом у јапанском језику“, *Српски језик*, вол. 17, Београд, 2012, стр. 523−537. (УДК 811.163.41’366.573) ISSN 0354-9259 **(М24)**

2. „Пасивне реченице у јапанском језику“, *Филолошки преглед*, XL, 2013-2, стр. 21−43. (УДК 811.521’366.573) – ISSN 0015-1807 **(М51)**

3. „Исказивање агенса у пасивним конструкцијама у српском и у јапанском језику“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXVI, Свеска I, Београд, 2014, стр.193–202. (УДК 811.163.41’36; 811.521’36) ISSN 0522-8468 **(М51)**

4. The Causative and the Verb Voice in Japanese in Contrast with Serbian: Translation Equivalents of Japanese Causative Sentence in Serbian“, у: *PH.D. Workshop in Japanese Studies East and Central Europe, February 18–19, 2013, The Japan Foundation, Budapest*, 38–52. **(М33)**

5. „Исказивање агенса у пасивним конструкцијама у српском и у јапанском језику“, *Анали Филолошког факултета*, Књига XXVI, Свеска I, Београд, 2014, 193–202. **(М51)**

6. „Типови пасивних реченица у јапанском језику и улога датива у њиховом превођењу на српски језик“, *Србија између Истока и Запада*: наука, образовање, култура и уметност, Књ. 4: Језици балкана у компаративном и интердисциплинарном контексту, Филолошки факултет, Београд, 2014, 199–212. **(М33)**

Дигитална публикација (пројекат)

1. Shokyu nihongo tangocho (Глосар за почетни степен), Токио, децембар 2008. (2193 речи; 34,319 bytes) Доступно преко: http://jplang.tufs.ac.jp: JPLANG (e-learning material developed by the project of Tokyo University of Foreign Studies) – e-Japanese-Japanese language material on the internet. (Сарадник у изради Електронског уџбеника, носилац пројекта проф. др Кајоко Јамасаки).

Прикази

1. „Четири годишња доба”, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, јул-август 2012, стр. 163−165.
2. „Смисао – обмана да има онога чега нема”, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, јул-август 2012, стр. 216−219.

Превод монографских публикација

1. Харуки Мураками, *Спутник љубав*, превод с јапанског језика, Београд, Геопоетика, 2004. (211 стр.) ISBN:978-86-7666-028-5

2. Харуки Мураками, *Играј Играј Играј*, превод с јапанског језика, Београд, Геопоетика, 2005. (408 стр.) ISBN:86-7666-055-7

3. *Историја Јапана* – Из Коданшине Илустроване енциклопедије Јапана (Japanese History), превод с јапанског језика, копреводиоци Д. Васић, Д. Кличковић и М. Павковић, Београд, Завод за уџбенике, 2008. (220 стр) ISBN:978-86-17-15867-3

Превод изворног текста у облику монографије - превод са старог језика

1. *Кођики*: записи о древним догађајима (Kojiki), превод са старојапанског језика, копреводиоци Х. Јамасаки Вукелић, Д. Васић и Д. Кличковић, Београд, Рад, 2008. (због сложености и изузетног значаја добио је специјалну награду јапанског Удружења књижевних преводилаца)

Учешће на научним конференцијама

1. „Улога датива у српском језику у превођењу јапанских пасивних реченица“, у: *Србија између Истока и Запада:* наука, образовање, култура и уметност. Зборник резимеа, Филолошки факултет, Београд, 2013, 121–123. **(М34)**

2. „Дискурсом мотивисана перспективизација каузативне реченице у јапанском језику“, у: Научни скуп „Језик, књижевност, дискурс“: Књига сажетака, Универзитет у Нишу Филозофски факултет, 25–26. април 2014, 34–35. **(М34)**

Академски радови

1. Типови пасивне реченице у јапанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском језику: магистарски рад. Београд: Филолошки факултет, 2011 (одбрањен 05.07.2011. године пред комисијом у саставу: др Кајоко Јамасаки, ванредни професор, др Весна Крајишник, доцент, и др Срето Танасић, редовни професор).

2. Каузатив и глаголски род у јапанском језику у поређењу са српским језиком: докторска дисертација. Београд: Филолошки факултет, 2015 (одбрањен 21.10.2015. на Филолошком факултету Универзитета у Београду, пред комисијом у саставу: др Кајоко Јамасаки, редовни професор; др Срето Танасић, редовни професор; др Данијела Васић, доцент; др Далибор Кличковић, доцент).

З А К Љ У Ч А К

По разматрању конкурсне документације, Комисија је једногласно закључила да је др Дивна Глумац стекла темељно педагошко искуство у универзитетској настави, као и искуство књижевног преводиоца, да има објављене и прихваћене научне радове и излагања на научним скуповима, што ће све несумњиво допринети успешном раду у извођењу и организовању наставе на Групи за јапански језик и књижевност. Због свега тога, Комисија за подношење реферата са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета у Београду да др Дивну Глумац изабере у звање доцент за ужу научну област Јапанологија (предмет Јапански језик).

У Београду,
2. 4. 2021.

К О М И С И Ј А

др Кајоко Јамасаки, редовни професор

др Данијела Васић, ванредни професор

др Софија Милорадовић, редовни професор